

社会保障に関する日本国とスウェーデン王国との間の協定

KONVENTION MELLAN JAPAN OCH KONUNGARIKET SVERIGE OM SOCIAL TRYGGHET

スウェーデンで就労する被用者/自営業者のための日本国公的年金各法の適用に関する証明書

Intyg om fortsatt försäkring enligt lagstiftningen om de japanska pensionssystemen för personer som arbetar i Sverige

- ・ 協定第 7 条, 第 8 条, 第 9 条 2 及び第 10 条 / Artikel 7, 8, 9.2 och 10 i avtalet
- ・ 行政取決め第 4 条 / Artikel 4 i det Administrativa Avtalet

1	☐ 被用者 / Arbetstagare	☐ 自営業者 / Egen företagare
氏 / Efternamn 名 / Fönamn 生年月日 / Födelsedatum 年/År 月/Månad 日/Dag (ローマ字 / med romerska bokstäver) 日本国における住所 / Permanent adress i Japan 日本の基礎年金番号 / Japanskt grundpensionsnummer		
2	日本国における事業所 / Arbetsplats i Japan	
事業所名 / Företagets namn 所在地 / Adress		
3	スウェーデンにおける事業所 / Arbetsplats i Sverige	
事業所名 / Företagets namn 所在地 / Adress		
4	証明 / Intygande	
上記 1 にあげられた者は、次の協定条文に該当するため、以下の期間、日本の公的年金制度（協定第 2 条 1）について法の適用を受ける。/ Personen som avses i punkten 1 omfattas av lagstiftningen i de japanska pensionssystemen (artikel 2.1 i avtalet) för tidsperioden nedan, i enlighet med följande artikel i avtalet. 該当条文 / Artikel 期 間 / Perioden 年/År 月/Månad 日/Dag ~ 年/År 月/Månad 日/Dag		
5	日本の連絡機関 / Japanska förbindelseorganet	
名 称 / Namn 印 / Stämpel 所 在 地 / Adress 年 月 日 / Datum 年/År 月/Månad 日/Dag		

(注 意 事 項)

1. この証明書は、あなたが日本の公的年金制度に継続して適用されていることを証明するものです。
この証明書は、表面 4 に記載されている証明期間中、スウェーデンの公的年金制度の適用が免除される根拠となりますので、大切に保管してください。
2. 派遣先のスウェーデンの事業所へ証明書の写しを提出してください。スウェーデンの当局から証明書の提示を求められたときは、提示してください。
3. この証明書を紛失またはき損したとき、もしくは記載内容に変更が生じたときは、直ちに、この証明書の交付申請をした年金事務所等に再交付の申請をしてください。
4. この証明書の証明期間が、不測の事情により延長となるときは、証明期間が終了する前に、この証明書の交付申請をした年金事務所等にご相談ください。

Note:

1. Det här intyget är ett bevis om att du är fortsatt omfattas av de japanska pensionssystemen. Det intygar att du undantas från regeln om obligatorisk försäkring i Sverige under den period som anges i 4 på första sidan. Du bör spara intyget.
2. Vänligen bifoga en kopia av detta intyg till din arbetsgivare i Sverige. Om du ombes visa upp intyget av en myndighet i Sverige ska du göra det.
3. Om du skulle förlora intyget, det förstörs eller om det sker någon förändring, ska du eller din arbetsgivare i Japan omedelbart skicka in en ny ansökan till japanska pensionsservicens platskontor i Japan (Branch Office of the Japan Pension Service) för nytt utfärdande eller uppdatering av intyget.
4. Om perioden som anges i intyget behöver förlängas av oförutsedda skäl, ska du eller din arbetsgivare kontakta den japanska pensionsservicens platskontor i Japan (Branch Office of the Japan Pension Service) som utfärdade detta intyg.